

# L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338

C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9

Volume 23 numéro 17, 2 mai 2008

*Dans nos pages  
cette semaine*

## Parlement jeunesse



Page 8

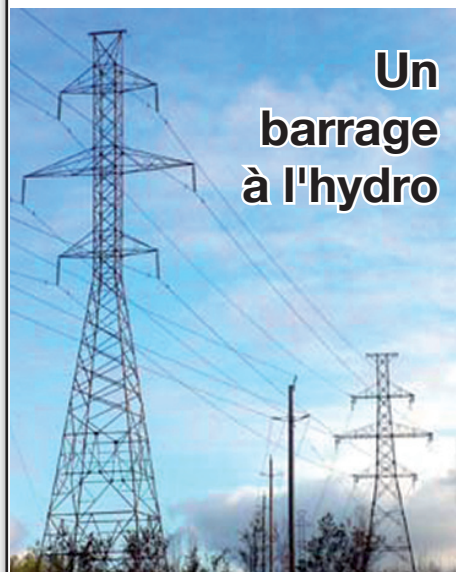
École J.H. Sissons

## Le programme d'anglais va disparaître



Page 13

*La semaine prochaine*



## Un barrage à l'hydro



Photo : Gisèle Décoeur-Lafrance

*La chute Alexandra aux abords du hameau d'Enterprise retient son pain de sucre le plus longtemps possible. L'eau va inévitablement faire fondre ce monticule de glace dans les prochains jours. Pour l'instant le niveau de l'eau de la rivière au foin monte dans les gorges de la vallée du Paradis, mais rien n'est à signaler plus en aval.*

## Ours polaire

# Une situation préoccupante, mais pas encore alarmante

**Des scientifiques de passage aux TNO jugent que les données actuelles ne permettent toujours pas de considérer l'ours polaire comme une espèce menacée ou en voie de disparition.**

Nicolas Bussières

Le statut de l'ours polaire au Canada demeure « préoccupant », mais les données actuelles à la disposition des scientifiques ne permettent pas de conclure que l'espèce est « menacée » ou « en voie de disparition ».

C'est le constat que fait le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC), un regroupement indépendant de spécialistes qui était réuni à Yellowknife, du 20 au 25 avril, pour discuter de la situation de l'ours polaire et de 30 autres espèces au Canada.

« Les données qu'on a et les modèles de projection climatique des populations animales ne font pas penser qu'il y a une chance substantielle que la population au Canada de cet ours va diminuer d'au moins 30 % dans les prochains 36 ans », a déclaré en conférence de presse Marco Festa-Bianchet, coprésident du Comité d'experts en mammifères terrestres et professeur de biologie à l'Université de Sherbrooke.

« En général, on ne peut pas dire que



c'est une espèce menacée d'extinction à court terme », a poursuivi celui qui a participé aux discussions de la semaine dernière dans la capitale des TNO.

Le président du COSEPAC, Jeffrey

## Ours polaire

Suite en page 2

# Ours polaire

## Suite de la une

Hutchings, affirme que l'évaluation de l'ours polaire, appelé aussi ours blanc, a été l'un des dossiers les plus difficiles sur lequel le Comité a dû se pencher. « Il est important de noter que le statut de l'ours polaire varie considérablement à l'intérieur de sa zone géographique d'habitation au Canada. Dans certaines régions, ça diminue. Dans d'autres régions, c'est stable et, pour d'autres, ça augmente », a-t-il raconté.

Les données et études de la communauté scientifique et les connaissances traditionnelles autochtones ont été considérées dans le récent exercice du COSEPAC. Les menaces émergentes posées par les changements climatiques et le développement du Nord ont aussi été prises en considération.

### La situation reste délicate

Les scientifiques précisent qu'il ne faut pas pour autant se réjouir de la situation. « C'est clair et j'aimerais bien souligner que ça ne veut pas dire que tout va bien avec l'ours blanc. Il y a de gros problèmes avec l'ours blanc à cause des changements climatiques, à cause de la surexploitation dans certaines parties de son aire de distribution au Canada », a soutenu M. Festa-Bianchet.

Jeffrey Hutchings renchérit que l'ours polaire est très sensible à l'activité humaine et au phénomène du réchauffement planétaire. La fonte des glaces dans la partie sud de son territoire et l'exploitation des hydrocarbures dans d'autres secteurs lui sont notamment néfastes.

« Une espèce avec un statut préoccupant reste une espèce à risque au Canada et nécessite des actions législatives », a-t-il indiqué.

On recense actuellement 15 500 ours polaires sur le territoire canadien, selon les dernières estimations du Comité. Près des deux tiers de la population mondiale d'ours blanc vit au Canada.

Sur les 31 espèces à l'étude, la semaine dernière, 16 ont obtenu le statut d'espèce « en voie de disparition », 4 ont eu le statut d'espèce « menacée » et 4 autres le statut de « préoccupant ». Dans la catégorie la plus critique, on retrouve notamment la marmotte de l'île de Vancouver – dont la situation est problématique depuis 1978 – et la chouette tachetée de la sous-espèce *caurina* dont la population ne serait que d'une vingtaine dans tout le pays.

### La balle au gouvernement

Le COSEPAC, qui n'a aucun pouvoir décisionnel, émettra ses recommandations au ministère fédéral de l'Environnement au mois d'août. Le ministre John Baird aura par la suite 90 jours pour trancher si l'ours polaire mérite effectivement le statut de « préoccupant » et ainsi être rajouté à la liste des espèces qui nécessitent des actions particulières en vertu de la *Loi sur les espèces en péril*.

C'est la quatrième fois depuis 1991 que le COSEPAC donne ce statut à l'ours polaire, mais ce sera seulement la deuxième fois que le ministère aura l'occasion d'inscrire cette espèce dans sa nouvelle loi créée en 2003. À la première occasion en 2004, le ministère avait jugé que l'absence de savoir autochtone traditionnel sur la situation de l'ours blanc l'empêchait de rendre une décision éclairée et avait invité le COSEPAC à approfondir ses recherches.

Si le verdict du Comité est accepté par le ministre de l'Environnement, le cabinet ministériel aura neuf mois pour légiférer sur la question et un plan national de gestion de l'espèce devra ensuite être mis de l'avant. Un régime d'interdictions et de sanctions sur la chasse ou la préservation de son habitat naturel pourrait aussi en découler, mais ne serait pas aussi poussé que si l'ours polaire avait été considéré comme une espèce « menacée », par exemple.

Le ministre John Baird a réagi le jour même aux conclusions du COSEPAC. Il a dit qu'il se pencherait de très près sur le dossier dès la réception du rapport officiel complet du groupe d'experts. « En tant que ministre de l'Environnement, j'entreprendrai immédiatement un



Photo : Nicolas Bussières

Le président du COSEPAC, Jeffrey Hutchings, et le coprésident du Comité d'experts en mammifères terrestres, Marco Festa-Bianchet (en arrière plan).

dialogue avec un certain nombre de groupes, dont des environnementalistes, des scientifiques et des conseils de gestion faunique afin d'obtenir leurs commentaires et leurs conseils », a-t-il indiqué par communiqué de presse.

« Notre gouvernement croit que l'ours blanc est un symbole iconique du Canada. Ainsi, nous nous croyons aussi responsables de veiller à ce que la population de l'espèce demeure vigoureuse et qu'elle ait un avenir s r », a-t-il également déclaré.

### Le dossier aux  tats-Unis

Le statut de l'ours polaire est également très présent dans l'actualité chez nos voisins du Sud alors qu'on attend depuis plusieurs mois le verdict du Département de l'intérieur des  tats-Unis à savoir si l'animal doit être considéré comme « menacé ». Ce dernier devait à l'origine statuer sur la question le 9 janvier dernier.

Suite à la lenteur des démarches du gouvernement américain, dans ce dossier, trois groupes de conservation aux  tats-Unis, incluant Greenpeace, ont déposé une poursuite devant la Cour fédérale américaine en mars. Le 29 avril, la juge Claudia Wilken leur a donné raison et a exigé que le Département de l'intérieur rende une décision au plus tard le 15 mai prochain. On évalue à 4 700 la population d'ours blancs en Alaska.

En réponse à un journaliste, le président du COSEPAC Jeffrey Hutchings a signalé que le Canada et les  tats-Unis ne collaboraient pas ensemble dans le dossier de la préservation de l'ours polaire et que chaque juridiction agissait à sa propre guise sur les mesures à prendre.

### Pendant ce temps...

L'ours polaire n'est pas au bout de ses peines alors que les études au constat alarmant face au réchauffement climatique continuent de se multiplier. La semaine dernière, deux ouvrages sont venus s'ajouter à une liste déjà très longue.

Un premier rapport commandé par la Fédération mondiale de la faune (FMF), rendu public le 25 avril, indique que l'Arctique se d cong le à un rythme plus rapide que prévu. Alors que les plus récents travaux du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, un panel des Nations unies, parlaient d'une région arctique sans glace vers l'année 2100, cette nouvelle étude de la FMF est encore plus drastique et devance l'échéancier d'une trentaine d'années. La glace pourrait donc avoir totalement disparu de l'Arctique d'ici 2070, selon les données de cet ouvrage.

Une autre étude menée cette fois-ci par Francis Zwiers, spécialiste à Environnement Canada, n'est pas plus rassurante et raconte que les précipitations de pluie et de neige dans l'Arctique ont augmenté de 7 % depuis 1950 contribuant à la fonte des glaces. Seulement dans l'Arctique canadien, les précipitations ont accru de 11 % en 60 ans. L'étude conclut que c'est l'activité humaine qui est responsable de cette plus grande humidité dans la région polaire.



Nicolas Bussières

## Nouvel outil

L'Association de la construction des TNO vient tout juste de créer un nouvel outil afin de faire la promotion sur Internet des petites entreprises qui oeuvrent dans le domaine de la construction. En se rendant à l'adresse [www.nwtca.ca](http://www.nwtca.ca), les gens qui ont des petites réparations ou des rénovations à effectuer à leur domicile acc deront à une liste des différents entrepreneurs qui pourraient répondre à leurs besoins. Les entreprises n'ont qu'à s'inscrire sur le site pour offrir leurs services de même que les gens qui voudraient afficher leurs besoins. L'inscription et l'affichage sont gratuits. Le Conseil de développement économique des TNO, qui a notamment pour mandat de supporter les entreprises francophones sur le territoire, se réjouit de cette annonce. « Ce bulletin aidera surtout les petites entreprises qui n'ont pas de gros budget à investir dans la promotion de leurs services de se faire connaître auprès de la population, ce qui contribuera certainement à augmenter leur chiffre d'affaires », a déclaré son président Simon Lamoureux.

## Assainissement

Le gouvernement fédéral a annoncé que les travaux d'assainissement du site de Johnson Point, situé à 270 kilomètres au nord-est de Sachs Harbour, ont été confiés à l'entreprise E. Gruben's Transport Limited de Tuktoyaktuk, le 25 avril dernier. Les travaux évalués à 10,5 millions \$ s'échelonnent sur deux ans, jusqu'en 2010, et comprendront l'assainissement du site, la démolition du parc de stockage de carburant, ainsi que la collecte et l'élimination de déchets dangereux. Ce site désaffecté de l' le Banks a été utilisé par plusieurs compagnies d'exploration dans les années 1960, 1970 et 1980 avant d'être retourné à la Couronne. Johnson Point est considéré contaminé en raison de la présence d'hydrocarbures dans les sols, d'huiles usées et d'autres déchets liquides. On a également découvert que plusieurs bâtiments du site contenaient de l'amianté, des BPC et/ou des peintures à base de plomb. L'entreprise sélectionnée est dirigée par des Inuvialuits et embauchera environ 35 employés. Elle garantit un taux d'embauche autochtone à 81 %.

## Nouvelle surintendante

Le bureau des commissaires a dévoilé publiquement, le 28 avril, la nomination de Mme Gwen Keith au poste de surintendant à la Commission scolaire catholique de Yellowknife. Elle remplacera donc Kern Von Hagen qui quittera son poste le 30 juin prochain, après 16 ans de services à la commission scolaire. Mme Keith arrivera de la Saskatchewan où elle a occupé différentes fonctions dans l'arrondissement scolaire catholique de Régina. Elle a notamment été enseignante, superviseur, consultante, surintendante et chef de la direction générale dans ce district. Les commissaires se sont dits très excités par la venue de cette ressource expérimentée   Yellowknife. Gwen Keith entrera en poste le 1 r septembre.

## Le Thé du dimanche

Le *Thé du dimanche*, une activité pour les 55 ans et plus à la Maison Laurent-Leroux de Yellowknife aura lieu le dimanche 4 mai, de 14 h   16 h. C'est une invitation à siroter un bon thé et à déguster des sucreries en bonne compagnie au 5016, 48  Rue. Au programme, la projection du court métrage *Un dimanche à 105 ans*, suivi d'une causerie accompagnée de photos d'antan avec Aurèle et Annette Lemay. Apportez votre tasse la plus sophistiquée! Renseignements : Dorice Pinet au 920-2919, poste 262.

# Rallye franco-ténois de la gastronomie internationale Vous avez des talents culinaires, voici votre chance!

**Un grand rassemblement gastronomique qui présentera  
des mets de toutes les cultures aura lieu  
à Yellowknife le 10 mai prochain.**

Nicolas Bussières

L'événement culinaire de l'année à Yellowknife se tiendra le 10 mai avec la présentation du Rallye franco-ténois de la gastronomie internationale qui permettra à tous de découvrir des mets des différents coins du globe.

Cette manifestation de « bonne bouffe » viendra du même coup clôturer les célébrations de la fierté francophone, un projet subventionné par Patrimoine canadien qui avait pour but d'impliquer les fonctionnaires du gouvernement dans les activités de la communauté franco-ténoise.

C'est d'ailleurs lors du repas du 10 mai que sera connu le grand gagnant du voyage pour deux à Québec, du 19 au 23 août, dans le cadre du 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville. Rappelons que des coupons pour ce tirage ont été distribués aux personnes présentes lors des différentes activités de la fierté francophone qui se sont déroulées à Hay River, Inuvik, Fort Smith et Yellowknife, en mars et avril.

Le rallye gastronomique se veut l'ultime tentative de tisser des liens entre les différentes communautés culturelles francophones de Yellowknife. « C'est une façon d'aller chercher les

communautés pour qu'ils puissent échanger entre eux et se mélanger », a soutenu Christine Pelletier, de l'Association francoculturelle de Yellowknife (AFCY) et coordonnatrice de l'événement.

« On rejoint les gens par la *bedaine*, bien souvent! », a ajouté Roland Charest. Le directeur de l'AFCY promet d'ailleurs qu'il y en aura pour tous les goûts lors de ce grand repas gastronomique.

L'organisation est cependant toujours à la recherche de bénévoles qui seraient prêts à mettre la main à la pâte et concocter des plats pour cet événement. « On est prêt à fournir les budgets. Les personnes intéressées n'ont qu'à amener leurs factures pour la préparation des mets et on va les rembourser », a indiqué M. Charest.

C'est après avoir pris part à quelques fêtes gourmandes à Montréal et Trois-Rivières dans les dernières années que Roland Charest a eu l'idée de recréer le même genre de rassemblement à Yellowknife. « J'avais trouvé l'idée bonne. À peu près tous les pays étaient représentés, toutes les cultures étaient là », a-t-il confié. Il aimerait d'ailleurs que ce rallye devienne un événement annuel à Yellowknife.

Christine Pelletier ajou-

te que l'activité se veut familiale et permettra à tous de découvrir de nouveaux plats. « C'est un bel événement! Tu rencontres plein de monde et tu manges plein d'affaires que tu n'as jamais mangées », a-t-elle lancé.

Le Rallye de la gastronomie internationale aura lieu le samedi 10 mai, de 14 h à 18 h, dans le gymnase de l'école Weledéh, situé aux coins des 46<sup>e</sup> Rue et 51<sup>e</sup> Avenue, au centre-ville de Yellowknife. De nombreux prix de participation seront tirés parmi les cuisiniers bénévoles et les participants comme une bicyclette pour adulte, d'une valeur de 200 \$, un poêle à raclette ou du café du Javaroma.

L'entrée sur place est gratuite, mais les gens devront acheter des petits coupons s'ils désirent manger. Un coupon donnera droit à une portion d'un des mets présentés. « Par exemple, pour 10 \$, une personne aura droit à 5 billets. Je pense, qu'avec ça, ils auront bien mangé », raconte la coordonnatrice de l'événement.

Les personnes intéressées à préparer des mets pour le rallye gastronomique peuvent contacter Christine Pelletier au 873-3292.

Association des francophones de Fort Smith

# De la bière, des moules pis des frites

**Une soirée mondaine pour régaler les membres.**

Maxence Jaillet

Ce n'est pas la fin d'une blague belge, mais plutôt le retour d'une des activités la plus attendue de la communauté de Fort Smith, le Festival de la bière. L'association des francophones de Fort Smith a une fois de plus décidé de gâter ses membres et sa communauté en organisant, le 10 mai prochain, une soirée de dégustation de bières et de moules, le tout accompagné de musique Jazz.

« Il n'y a pas une journée sans que quelqu'un ne mentionne le Festival de la bière, assure Geneviève Coté, la présidente de l'AFFS. Pendant trois années de suite, l'Asso organisait cette activité et c'est quelque chose qui est resté associé au fait français ici, même si ça fait quelques années que ça n'a pas eu lieu. Lorsqu'on a eu de l'argent pour organiser une activité dans le cadre de l'opération visibilité fierté, on n'a pas réfléchi longtemps, c'est le Beer fest que ça nous prenait. »

En plus de toute l'équipe de l'AFFS, ce sont plusieurs bénévoles qui se sont impliqués pour mettre en œuvre cette réception. On parle de la décoration orchestrée par Anik Valcourt, de la cuisine des moules par Marie-Christine Aubrey, du maître de cérémonie Mike Keizer et bien d'autres. En

tout, ce sont 60 billets qui sont disponibles pour cette soirée que l'agente de développement de l'AFFS qualifie de bel événement. « Il n'y aura seulement quelques billets pour le public, car nous donnons priorité à nos membres et nous avons approché personnellement les employés du gouvernement », dit France Dupéré. Le billet unique est au prix de 35 \$ et il ne faut que 50 \$ pour en acquérir deux. La véritable promotion est que le second billet pour cette soirée de dégustation est gratuit si l'on est membre de l'Association.

La musique Jazz jouera un rôle prédominant dans l'ambiance de cette activité. Karen Zaiden qui est en charge de ce volet pour la soirée explique que le conseil d'administration a voulu fignoler une atmosphère d'une boîte de Jazz enfumée, mais sans la fumée. « On essaye d'entraîner les gens vers ce genre de musique et cette époque aussi, avec les décorations, nos vêtements et puis la musique... Les classiques comme Nina Simone, Louis Armstrong, Ella Fitzgerald mélangés avec les nouveaux artistes comme Michel Buble ou Diana Krall », commente-t-elle.



Au niveau de la boisson, ce sont six bières différentes qui pourront être dégustées par les invités. Au dire de la présidente de l'Association, il se peut très bien que d'autres sortes de bières soient disponibles à la consommation, mais la dégustation sera orientée vers des bières européennes. La Chouffe (célèbre bière de Belgique), la Fischer (Alsace), la Hoegaarden (Blanche provenant de Belgique), la Boris Bold (Extra forte venue d'Alsace), le tout accompagné par deux bières de la brasserie McAuslan de Montréal, la St-Ambroise blanche et la St-Ambroise noire.

Pour le repas, il y a trois recettes différentes de moules qui seront offertes au choix du client, ainsi que toute une panoplie de fromages importés. Enfin, tout le monde s'entend pour dire que cette soirée est vraisemblablement l'événement de l'année qui saura réunir la francophonie de Fort Smith.

## Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-16-1



**Appel aux  
observations**

**Canada**

### Avis de consultation

Appel aux observations sur un projet de définition des artistes canadiens émergents à la radio commerciale – prorogation des dates limites pour le dépôt des observations. La date limite du dépôt de la première série d'observations écrites est le **26 mai 2008**, et la date limite pour répondre à toute observation est le **13 juin 2008**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2008-16-1**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

#014



## Semaine de l'action bénévole

Au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, je suis heureux de me joindre à plusieurs autres personnes à l'échelle du Canada pour célébrer la Semaine de l'action bénévole, qui se tiendra du 27 avril au 3 mai.

Les contributions apportées par les résidents aux Territoires du Nord-Ouest sont une partie intégrante de nos communautés. Celles des bénévoles permettent d'améliorer la qualité de vie dans nos communautés et aident celles-ci à être plus fortes grâce à la compassion et l'engagement.

J'encourage tous les résidents des Territoires du Nord-Ouest à rendre hommage et à célébrer les contributions des bénévoles lors de la Semaine de l'action bénévole et tout au long de l'année 2008.

M. Michael McLeod  
Ministre des Affaires  
municipales et communautaires



Territoires du  
Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires

# Éditorial

## Une décision surprenante

Nicolas Bussières

Les conclusions du comité de scientifiques canadiens, réuni la semaine dernière à Yellowknife, sur la situation de l'ours polaire au pays sont très surprenantes. Selon eux, cet animal ne mérite pas plus pour l'instant qu'un statut de « préoccupant ».

Pour bien situer les gens, le verdict du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) est une coche en dessous du statut de « menacé » et deux coches de moins que le statut de « en voie de disparition ». Même si le statut de « préoccupant » requiert une action légale du gouvernement, ce constat n'a pas autant d'impact que si l'ours blanc avait été classé dans les deux autres catégories.

La décision est surprenante car la COSEPAC est un organisme compl tement indépendant du pouvoir politique et dont les seuls intérêts sont de rendre compte objectivement des évolutions des différentes espèces. Je peux très bien comprendre l'argument que les populations d'ours polaires recensées n'ont pas diminué de façon assez substantielle dans les dernières années pour appuyer sur le bouton panique, mais c'est plutôt le manque de vision à long terme des scientifiques canadiens qui inquiète.

Au moment même où ils affirment que l'ours polaire est une des espèces les plus touchées par le réchauffement planétaire, ces mêmes experts ajoutent que les projections climatiques à long terme ne permettent pas de conclure que la situation de l'ours blanc pourrait s'aggraver. C'est très contradictoire comme déclaration!

Comme le disait dans un média national, cette semaine, un porte-parole de l'organisation américaine Centre for Biological Diversity, la seule façon que le COSEPAC ait pu arriver à sa conclusion est en ignorant les nombreuses études et ouvrages de la communauté scientifique qui indiquent que la glace est vouée à disparaître d'ici un siècle si le réchauffement climatique se poursuit au même rythme. Presque à chaque semaine, une nouvelle étude au constat plus alarmant que la précédente est dévoilée.

Peut-être le COSEPAC ne voulait-il tout simplement pas brusquer le ministère fédéral de l'Environnement? N'oublions pas que ce dernier n'avait pas accepté la recommandation d'accorder à l'ours polaire le statut de « préoccupant » lors de sa dernière tentative en 2004.

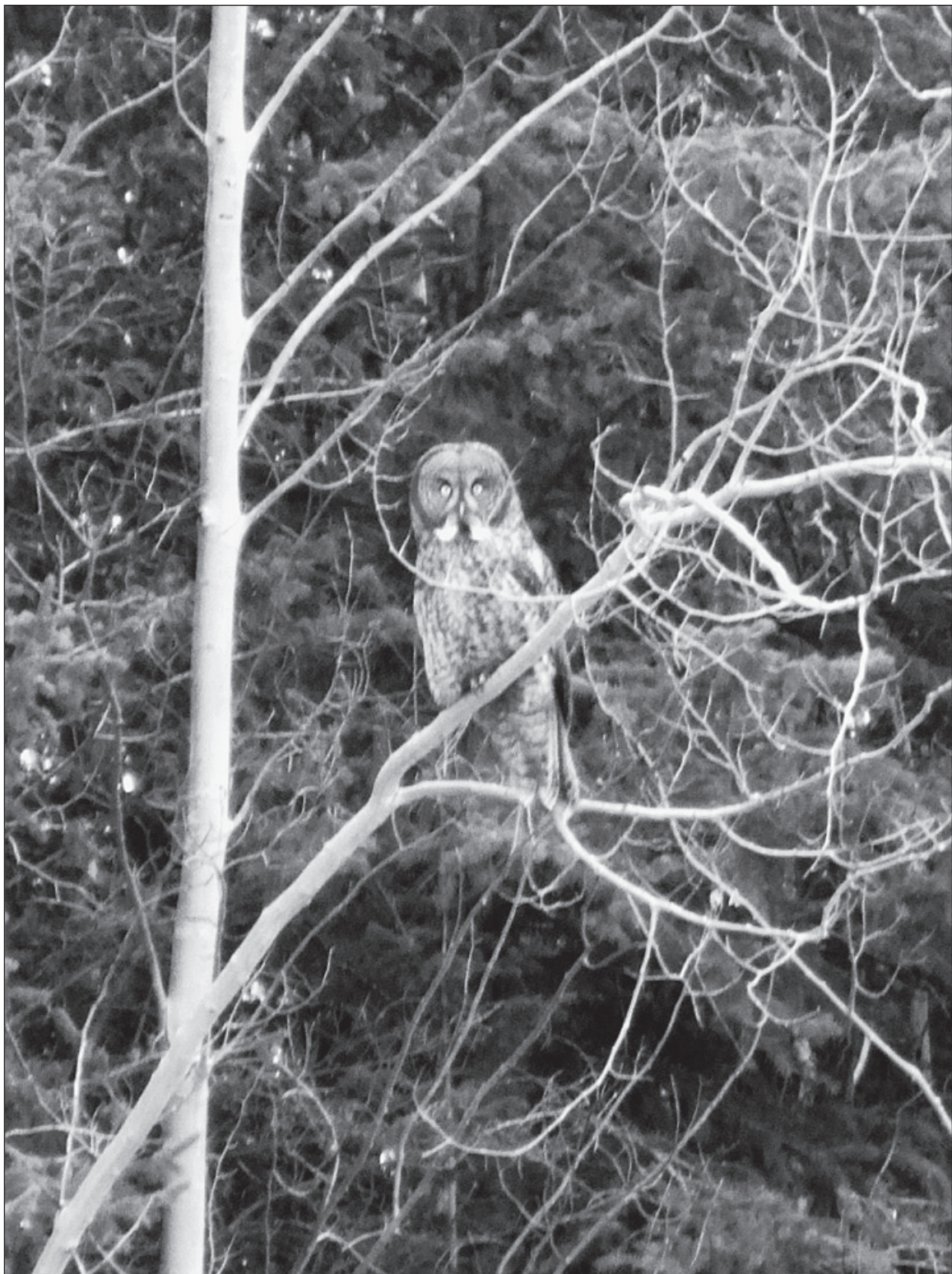


Photo : Maxence Jaillet

*Avis aux amateurs, la chouette lapone est le plus grand des hiboux en Amérique du Nord. Elle est reconnaissable grâce à l'absence d'aigrette sur la tête, un disque facial très large et une sorte de nœud papillon blanc dans le cou. De plus si vous croisez ses yeux perçants, vous noterez qu'ils sont d'un jaune extrêmement lumineux.*

# L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9  
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158  
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0  
Tél. : (867) 875-0117, Téléc.: (867) 874-2158  
Courrier électronique : [aquilon@internorth.com](mailto:aquilon@internorth.com)  
Sur le web : [www.aquilon.nt.ca](http://www.aquilon.nt.ca)

**Rédacteur en chef :** Alain Bessette

**Journalistes :** Nicolas Bussières et Maxence Jaillet

**Correction d'épreuve :** Simon Lamoureux

**Adjointe administrative :** France Benoît

*L'Aquilon* est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des  ditions franco-t noises/*L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abr ger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* acc d ra à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N  ISSN 0834-1443.



**repc -média**  
Agence de représentation média

1-866  
411-7486

# Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 \$ <input type="checkbox"/>	50 \$ <input type="checkbox"/>
Institutions :	40 \$ <input type="checkbox"/>	70 \$ <input type="checkbox"/>
	TPS incluse	

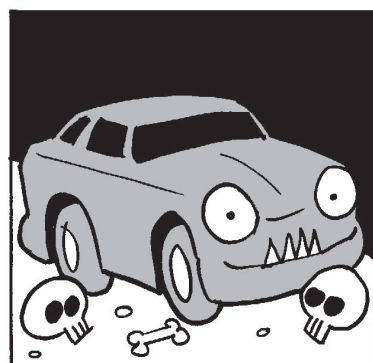
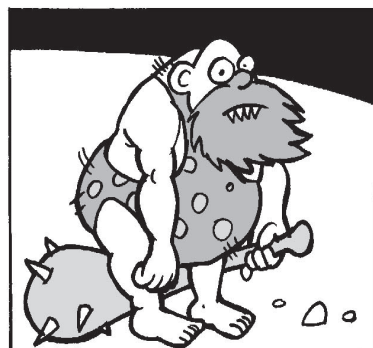
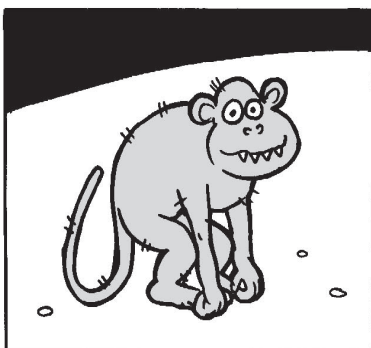
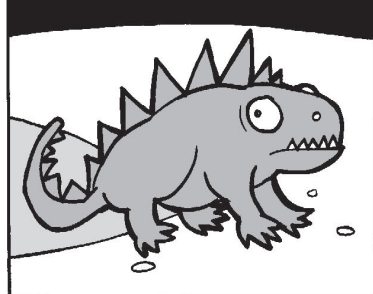
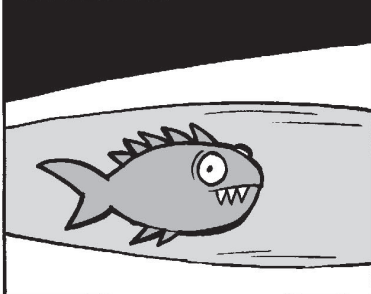
Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Votre abonnement sera enregistré  
  la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :  
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 1G2

## ÉVOLUTION



Coup d'œil sur l'alpha

# Une autre session de terminée pour les cours de français



C'est il y a deux semaines que les cours de francisation (*French for parents workshop*) ont été terminés. Pour souligner cette dernière journée, l'enseignant Geoffrey Cayen a préparé une activité de conversation avec des gens parlant français dans le but de pratiquer les étudiants des classes à parler en français avec d'autres personnes que l'enseignant et ainsi les aider à être moins timides à avoir une conversation française. De plus, des certificats de participation ont été présentés à chaque participant aux cours débutants 1 et 2. Le partenaire d'Alpha TNO pour donner ces cours *Canadian Parents For French* (CPF) a profité de l'occasion pour donner une roulette grammaire francophone. Tous ont aimé l'idée de l'activité réalisée.

Les cours de francisation ont été très appréciés par les participants des deux classes et se poursuivra en automne 2008. Trois niveaux seront offerts soient débutant 1 et 2 ainsi que le niveau 3. Ainsi, les participants pourront continuer leur enrichissement en français tout en montant de niveau. D'autres places seront aussi disponibles pour les trois niveaux.

Nous voulons en profiter pour remercier chaleureusement Geoffrey Cayen qui a donné les cours pour les deux dernières sessions ainsi que John Stevenson (président de CPF division YK1) pour son aide à la préparation pour les cours. Aussi un gros merci aux participants qui ont donné de leur temps pour apprendre le français. Merci ☺

Geoffrey Cayen  
(professeur), Bill  
Stirling, Irene  
Titkov, Elena  
Belfry, Mélanie  
Bellemare, Gilles  
Amyot, Denise  
Drouin



## AVIS IMPORTANT

Gouvernement  
du CanadaGovernment  
of Canada

### Réduire le nombre de demandes d'immigration en attente au Canada

Les nouveaux arrivants au Canada contribuent à bâtir notre grand pays depuis ses débuts.

Le gouvernement fonde beaucoup d'espoir sur l'immigration : nous souhaitons qu'un plus grand nombre de nouveaux arrivants choisissent de venir s'établir ici, que les familles soient réunies plus rapidement et que le marché du travail puisse compter sur les ressources dont il a besoin.

Actuellement, le nombre de demandes d'immigration en attente se chiffre à 925 000. Cela se traduit par des délais de traitement pouvant atteindre six ans.

C'est pourquoi le gouvernement du Canada propose des mesures pour réduire l'attente.

Voici quelques-unes de ces mesures importantes, qui doivent être mises en œuvre :

- **accroître les ressources** : un montant supplémentaire de 109 millions de dollars pour accélérer le traitement des demandes;
- **réduire les délais de traitement** : la capacité d'accélérer le traitement des nouvelles demandes;
- **améliorer les possibilités d'emploi** : sélectionner des travailleurs qualifiés dont les compétences répondent à nos besoins économiques;
- **traiter toutes les demandes** : toutes les demandes déjà en attente seront traitées.

Le Parlement s'emploie actuellement à examiner ces mesures.

Toutes ces modifications sont conformes à la *Charte canadienne des droits et libertés* et à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Le Canada a besoin d'un système d'immigration souple, rapide et équitable pour tous — c'est pour cette raison que nous **réduisons le nombre de demandes d'immigration en attente**.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de ces modifications, veuillez composer le **1 800 O-Canada (1-800-622-6232) ATS : 1-800-926-9105**.

Vous pouvez également consulter notre site Web, à l'adresse suivante : [www.cic.gc.ca/attente](http://www.cic.gc.ca/attente)



Dicky Lyonnais  
Coordonnatrice  
d'Alpha TNO



Canada

# Retour d'un voyage-éclair en Espagne



Geneviève Harvey

Je reviens tout juste d'Espagne, pays que je ne connaissais pas encore (croyez-le ou non, il m'en reste encore plusieurs à découvrir) et où j'avais passé quelques heures plusieurs années auparavant.

Ma décision d'aller dans ce pays s'est prise assez spontanément, pour ne pas dire de façon impromptue. Dans mes cours de bridge, j'ai rencontré une femme (que j'appellerai C) avec qui j'ai bien sympathisé et qui me racontait que tous les ans, au mois d'avril, elle part pour l'Espagne, dans son condo à temps partagé. Depuis le décès de son mari, elle part avec son fils plus jeune qui n'est pas marié, et donc plus disponible. Cette année, ce fils avait prévenu sa mère qu'il ne pourrait pas faire ça chaque année, partir avec elle, et qu'il aurait d'autres projets de voyage. Devant cet état de fait, j'ai dit à C. que si elle était seule et qu'elle voulait y aller avec quelqu'un, je pouvais y aller avec elle. Finalement, le fils est revenu sur sa décision, qui n'en était pas vraiment une, et C. a pris des renseignements pour voir si je pouvais louer un appartement dans le même édifice que le sien, sur la Costa del Sol. Les choses se sont ensuiv-

bien vite bousculées et comme en effet, je pouvais louer un appartement pour deux semaines, à bon compte parce que je la connaissais, j'ai vite décidé que ce voyage pourrait me convenir.

Et quelle coïncidence : depuis cette année, Air Transat dessert la Costa del Sol et offre un vol quotidien pour Malaga, ville située à quelques kilomètres d'Almunecar, petite ville où on s'en va. Bien sûr, mon séjour ne durera que deux semaines, alors que C. qui part pour un mois viendra me prendre à l'aéroport à mon arrivée.

Tout est arrangé, je pars au début d'avril et c'est encore l'hiver à Québec. Les bancs de neige dépassent les maisons et il fait froid. Vivement la Méditerranée! Et ça adonne bien, en quelque sens, car la piscine où j'habite subit des travaux majeurs et demeurera fermée pendant quelque temps, soit pratiquement la durée de mon absence.

Et c'est avec bonheur que je découvre ce beau pays, bien que mon arrivée ne soit pas très glorieuse. En effet, la veille de mon départ, j'ai senti les signes avant-coureurs d'un bon rhume se manifester, et le lendemain, jour de déplacement en avion, la maladie s'est installée. C'est donc vraiment maganée que je suis arrivée à destination, le nez bouché et la tête lourde. Je suis certaine que plusieurs d'entre vous connaissent le topo. Bref, je suis atterri dans une purée de pois épouvantable, dans la pluie et le vent, avec un rhume et de la fièvre à assommer un cheval.

Mais je voulais tenir bon pendant quelques heures, pour pouvoir rattraper mon décalage horaire au plus tôt. Mais j'espérais qu'il pleuve encore le lendemain, pour ne pas me sentir coupable de ne pas courir quelque part, mais de prendre ça cool pour récupérer. Et croyez-le ou non, il a plu.

Mais deux jours après, je partais à la découverte du village où j'étais et où un tronçon de pont d'auto-route s'est écroulé il y a deux ou trois ans, faisant sept morts. Vous voyez, il n'y a pas qu'au Québec que les routes s'écroulent!

La côte est vraiment très belle et mon appartement est directement situé devant la mer. De mon lit, je vois la mer. De mon balcon, je vois la mer. De la cuisine, je vois la mer. Bref, vous l'aurez compris, la mer est omniprésente. Une beauté!

Avec C. et son fils, j'ai découvert les environs qui sont magnifiques. Nous sommes allés à Gibraltar, cette possession où flotte le drapeau anglais et où on pénètre sur le territoire en traversant la piste d'atterrissage de l'aéroport international. Vraiment bizarre. Quand un jet s'annonce, on bloque le chemin pour laisser le temps à l'avion d'atterrir. Juste avant que nous arrivions, nous avons vu un gros porteur décoller, et le trafic s'arrêter. Vraiment à voir.

Et le rocher dont les hauteurs et le



domaine des macaques, singes qui se sont plutôt bien adaptés aux humains, et qui se tiennent en masse près des endroits où la bouffe pourrait être intéressante. Donc, gare à vous si vous sortez avec votre crème glacée du resto, car vous risquez de la perdre au profit d'un singe. Car imaginez-vous donc qu'eux aussi adorent ça, la crème glacée. La vue en haut du rocher est imprenable. Et on m'a dit que par temps clair, on aperçoit les rives du continent africain au Sud.

Une autre journée, nous sommes allés à Grenada, ville qui abrite l'Alhambra, forteresse mauresque que malheureusement, je n'ai pu visiter, ne m'étant pas procuré les billets à l'avance. Mais nous nous sommes baladés dans les jardins environnants et c'est là que je me suis promis de revenir en Espagne et de découvrir tout ce que ce beau pays a à offrir.

## Chronique du voyageur

## Le pouce en l'air

Maxime Deschênes

Il existe une panoplie de moyens de voyager, sur la terre comme dans les airs. Il est d'ailleurs rare que ceux-ci ne coûtent rien. Par contre, une de ces façons de se déplacer s'avère être très économique, vous l'aurez probablement deviné, il s'agit de l'auto-stop, ou communément appelé le pouce.

Le pouce est un moyen de bouger facile, mais comme toute chose il y a des avantages et des désavantages. Tout d'abord, il faut être patient lorsqu'on s'engage à se déplacer ainsi, car des fois le pouceux sera confronté à attendre plusieurs heures avant d'être pris par un automobiliste. C'est donc à ce moment que le sens de l'observation devient important, car quoi de mieux que de regarder et découvrir ce qui nous entoure afin d'aider à passer le temps. Ensuite viennent les rencontres, car la plupart des gens qui embarquent les auto-stoppeurs sont très sympathiques. Souvent les discussions sont très intéressantes, les deux individus peuvent apprendre beaucoup l'un de l'autre sans même se connaître. Les sujets abordés sont, la plupart du temps, différents des sujets de tous les jours, et c'est ce qui rend le tout si intéressant, le partage. De plus, le pouce permet de voyager loin et longtemps, traverser le Canada par exemple n'est pas si difficile que cela, bien au contraire. Il est aussi possible de voyager seul ou à deux, bien que deux gars ensemble se trouvent à être légèrement moins rapide, et encore là. C'est selon moi un grand avantage de voyager à deux, le temps semble moins long, il est possible d'échanger sur le bord de la route, et cela assure aussi une plus grande sécurité.

Par ailleurs, comme je l'ai mentionné ci-dessus, il n'y a pas que des avantages. La météo peut être l'un de ces défis que rencontrent les pouceux. Être sur le bord de la route pendant un orage n'est jamais très apprécié, le pouceux devient trempé de la tête aux pieds et son sac devient des plus humides, ce qui corse le reste du voyage. Sans parler de l'hiver, je crois qu'il est assez évident que cette saison n'est pas la plus adaptée au pouce. Après la météo vient le grand défi, la patience. Il peut être très difficile pour le moral d'attendre sur le bord de la route pendant cinq ou six heures de suite, surtout lorsque les automobilistes sont incroyablement nombreux. Une fois, je me suis mis à les compter, au bout de 15 minutes j'étais déjà rendu à 134; je n'ai jamais recommencé. Il peut aussi arriver que le conducteur qui s'arrête ne soit pas très agréable. Bien qu'il se donne la peine de prendre le pouceux, il est possible que son attitude soit dérangeante, que les sujets amenés rendent inconfortable, heureusement cela ne m'est presque jamais arrivé. Alors, voilà pour les désavantages, j'ai beau essayer d'en trouver plus, mais rien d'autre ne me vient en tête.

Je conclurai avec certaines règles à suivre en tant qu'auto-stoppeur, quelques conseils personnels. Peut-être que je me trompe, mais *poucer* la nuit n'est jamais une bonne idée, c'est dans ces moments-là que le risque d'être prit par un conducteur «mauvais» est plus élevé. Il faut penser à deux fois avant d'accepter une offre de nourriture ou de boisson quelconque, bien que les chances soient minimes, il n'est pas impossible que ceux-ci contiennent des drogues. Une dernière règle, la plus importante, sourire à belles dents aide beaucoup à être embarqué par un automobiliste.

## Cette famille était prête à faire face à une urgence



72  
HEURES

Et vous?

Consultez le site  
**Preparez-vous.ca** pour  
savoir comment votre famille peut  
se préparer à faire face à une  
situation d'urgence pendant  
au moins 72 heures

VOTRE FAMILLE  
ÊTE-ELLE PRÊTE?

**www.Preparez-vous.ca**

Semaine de la protection civile

Mai 4-10, 2008

Pour plus d'information, contactez votre Gouvernement de Communauté ou le Directeur Régional du ministre d'Affaires municipales et communautaires

## Pédagogie

# Gestualiser pour apprendre

Gisèle Décoeur-Lafrance ou comment transmettre son expérience.

Maxence Jaillet

De passage dans le Nord pour un contrat de six mois, Gisèle Décoeur-Lafrance laissera pourtant un véritable legs à l'ensemble de l'école francophone de Hay River. Cette orthopédagogue travaille depuis le mois de janvier à l'école Boréale pour transmettre une autre stratégie d'enseignement qui répond aux trois styles d'apprentissage:

et son estime. »

Mme Décoeur-Lafrance explique qu'elle recherche le 90 % chez les apprenants. Elle simplifie les règles pour mettre l'emphase sur les choses générales. Par exemple, pour conjuguer un participe passé après les auxiliaires avoir ou être, elle suggère à l'élève de se rappeler que dans le mot être il y a des e, ainsi le participe passé s'accorde avec le sujet. Dans le mot avoir, il n'y

capable d'offrir un service qui répond aux besoins de certains élèves. Cet apprentissage influence leurs progrès à tous les niveaux. »

Chaque semaine, l'équipe-école boréale se réunit pour partager les problèmes, les réussites ou les défis qui peuvent être rencontrés en classe. Sous une formule appelée la communauté d'apprentissage professionnel (CAP), les enseignants partagent leurs expériences pour le bien fait de l'école. Ainsi trois fois par mois, Gisèle Décoeur-Lafrance intervient dans les CAP pour fournir aux titulaires de classes tous les outils pour intégrer la méthode gestuelle au sein de leur enseignement. « Le respect que démontre Gisèle et sa façon d'aborder les concepts

d'apprentissage permettent un partage fantastique de ces connaissances. C'est une bonne façon d'assurer la continuité d'un travail au sein de l'école », déclare Sophie Call.

Pour le reste de l'année, Gisèle Décoeur-Lafrance continuera son travail auprès des élèves, mais travaillera en proche collaboration avec les titulaires de classes sur une autre priorité fixée par l'école francophone : les mathématiques. Une image du niveau de chaque classe sera élaborée pour permettre aux enseignants de former des sous-groupes d'élèves pour travailler avec les forces et les faiblesses de chacun. Une approche personnalisée qui se veut contre le nivelage de l'apprentissage au sein d'une classe.



Photo : Maxence Jaillet

*Dynamique et enthousiaste, Gisèle Décoeur-Lafrance est persuadée que tous les enfants peuvent apprendre.*

auditif, visuel et kinesthésique.

La méthode phonétique et gestuelle sur laquelle se base Mme Décoeur-Lafrance a été élaborée pour combler le manque d'outils disponibles aux apprenants qui se fient plus sur les gestes et le mouvement plutôt que ce qu'ils entendent ou voient. « Pour les élèves kinesthésiques, ce sont les signes qui leur disent quelque chose, commente-t-elle. Avec la méthode, ils intègrent un geste qui est associé à la phonétique. Ils décomposent chaque mot avec les différents signes associés aux sons et peuvent ainsi maîtriser leur prononciation lors de la lecture et améliorer l'orthographe lors de la rédaction. »

Cette Franco-ontarienne possède plus de 27 ans d'expérience sur le plancher des classes et de la direction d'école. Elle détient une armada de petits conseils, de trucs pédagogiques qui s'appliquent à toutes sortes de situations. Dévouée, elle donnerait tout son temps pour les élèves qui font l'effort pour réussir. Exigeante, elle ne laissera pas un élève dire qu'il n'est pas capable. « J'ai ma façon de faire avec les élèves. Tout d'abord, c'est un travail personnalisé que j'effectue avec elle ou lui. Un cheminement en rapport où l'élève est rendu dans son apprentissage. Je travaille avec les forces de l'élève et avec ses faiblesses. S'il n'y a pas la base nécessaire, je repars de zéro pour reconstruire des bases solides et durables sur lesquelles l'enfant pourra construire sa confiance

a pas de e, alors le verbe ne s'accorde pas avec le sujet sauf si le mot que est à coté de l'auxiliaire. « Je ne leur raconte pas toute l'histoire compliquée, je la simplifie pour qu'ils possèdent des outils pour comprendre la base. Par la suite, ils passeront à une autre étape et appliqueront les autres règles de la langue », confie-t-elle.

Bénéfices pour tous

Pour qu'elle puisse adresser les difficultés de l'école aussi rapidement, la direction de l'école Boréale avait fourni à Gisèle Décoeur-Lafrance une liste précise des défis à relever. « Gisèle est venue nous soulager sur des points essentiels que nous avions bien cernés, mais avec lesquels nous avions de la difficulté, explique Sophie Call. Pour nous c'était clair, notre priorité était l'apprentissage à la lecture. Grâce à son expérience et son approche, Gisèle a aidé certains élèves à régler des problèmes persistants, mais aussi elle a réussi à transmettre ses outils à l'équipe école. »

Pour la directrice de l'école Boréale, un des aspects les plus importants du travail cette orthopédagogue, c'est le transfert d'expérience à tous les titulaires. Mme Call se réjouit des outils intégrés dans les classes qui permettent à des élèves d'apprendre comme ils apprennent le mieux. « Plusieurs des parents concernés par le travail qu'a effectué Gisèle avec leurs enfants sont très satisfaits de cette évolution. L'école dans son ensemble est maintenant

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation

## PROGRAMME DE FINANCEMENT – RÉGION DU SLAVE NORD

*Le Centre de service Canada-TNO accepte actuellement les demandes de financement des employeurs de la région du Slave Nord pour les programmes suivants :*

### FONDS DE DÉVELOPPEMENT POUR L'ALPHABÉTISATION COMMUNAUTAIRE

#### Programme d'apprentissage en milieu de travail

Ce programme est conçu pour aider financièrement les employeurs du secteur privé à fournir à leurs employés de la formation de base sur le lieu de travail dans les domaines suivants : lecture, écriture, mathématiques, informatique et communications. Tous les programmes doivent être approuvés en fonction des besoins organisationnels en alphabétisation.

#### Programme d'alphabétisation pour les personnes âgées

Financement versé à des organismes pour mettre en œuvre des projets d'alphabétisation qui aideront les personnes âgées à vivre une vie active et autonome. Les activités comprennent le tutorat par des pairs; de l'aide pour remplir des formulaires, lire des étiquettes, écrire des histoires sur la vie et la culture informatique.

#### Programme communautaire de préparation à l'emploi

Financement versé à des organismes communautaires afin qu'ils conçoivent et mettent sur pied des projets pour aider les gens de la communauté bénéficiant d'un soutien du revenu. Les projets sont axés sur le développement des compétences en marketing, l'éducation de base, les connaissances élémentaires et le perfectionnement professionnel.

#### Programme d'alphabétisation communautaire et pour les langues officielles

Financement versé à des organismes communautaires afin qu'ils conçoivent et mettent sur pied des projets pour aider les gens à développer leurs compétences en lecture et en écriture, ainsi que pour promouvoir l'importance de l'alphabétisation dans toutes les langues officielles des TNO.

Pour plus d'information sur ces programmes dans la région du Slave Nord, communiquez avec le Centre de services Canada/TNO de Yellowknife (rez-de-chaussée de l'Édifice Greenstone).

Téléphone : 867-766-5100; fax : 867-873-0423

**Date limite : le vendredi 16 mai 2008**

Parlement jeunesse

# L'école Allain St-Cyr bien représentée

Amber O'Reilly et Nathan Bridges ont eu la chance de débattre sur différents sujets.



*Le temps d'une journée, Nathan Bridges et Amber O'Reilly ont occupé le siège de député à l'Assemblée législative.*

Nicolas Bussières

Deux élèves de l' cole Allain St-Cyr, Amber O'Reilly et Nathan Bridges, sont revenus ravis de leur expérience de député d'un jour à l'Assemblée législative.

Les deux jeunes francophones de Yellowknife étaient parmi les 19 apprentis députés qui ont été sélectionnés pour participer au Parlement jeunesse des TNO, qui a eu lieu le 24 avril. Les jeunes de 9  et 10  années de partout sur le territoire ont ainsi pu apprendre les rudiments du système parlementaire ténois et le fonctionnement d'un gouvernement de consensus.

Et les deux élèves ne regrettent vraiment pas leur décision d'y avoir participé. « Je pensais que je serais beaucoup plus nerveuse. J'ai appris à connaître un peu tout le monde et c'est vraiment bien. J'aime vraiment ça », a révélé Amber O'Reilly, à sa sortie de la Chambre, pour prendre une pause bien méritée.

« C'est vrai-

ment bon! J'aime cette expérience. C'est quelque chose de nouveau et c'est pas mal amusant. Je rencontre de nouveaux jeunes qui n'ont pas toujours les mêmes affinités, mais on peut avoir nos opinions sur nos choses et les exprimer. On a une voix », a souligné le député de Yellowknife Centre, Nathan Bridges.

Amber O'Reilly, qui représentait la circonscription de Frame Lake, confie que les jeunes ont été très

bien préparés à relever ce défi avec trois journées de formation. « Toute la semaine, nous avons eu de la préparation. On a eu la chance de travailler sur nos petits discours du début et nos questions. Ils ont été vraiment ouverts avec nous », a-t-elle dit.

Plusieurs sujets ont été débattus lors de cette session du Parlement jeunesse. Des débats très intéressants ont notamment eu lieu sur la question des cellulaires dans les classes, la situation des langues autochtones et l'environnement.

Une motion a été présentée et accueillie pour interdire l'utilisation de tout appareil électronique personnel dans les salles de classe. O'Reilly et Bridges sont de ceux qui ont voté en faveur. « J'étais pour la motion. Je trouve que c'est vraiment distrayant pour les élèves et l'usage dans les classes est irrespectueux pour les autres élèves. Les élèves sont aussi moins alertes en cas d'urgence », a justifié Amber O'Reilly.

En bon politicien, Nathan Bridges a bien défendu ses « concitoyens » de l' cole Allain St-Cyr et a affirmé que la problématique du cellulaire ne touchait pas vraiment son  cole. « Les étudiants sont vraiment vraiment sages », a-t-il assuré.

Nathan Bridges a également déposé en Chambre une pétition afin d'intensifier les démarches pour l'agrandissement de l' cole francophone de Yellowknife. Pour sa part, Amber O'Reilly a remis une pétition en faveur d'une taxe sur le carbone pour pénaliser les industries qui contribuent le plus à l'augmentation des émanations de gaz à effet de serre.

Les deux jeunes francophones ne cachent pas qu'une carrière en politique pourrait éventuellement les intéresser et concèdent qu'un tel exercice leur a donné une meilleure idée sur cette pratique. « J'ai beaucoup de choses que je veux faire. La politique est une de ces choses. Je suis encore ouverte   toutes les options », a indiqué Amber O'Reilly.

« C'est sur ma liste de choses à faire », a affirmé Nathan Bridges.

Photos : Nicolas Bussières



*Nathan Bridges avait de véritables allures de politicien lors du Parlement jeunesse.*

# Activités entre commissions

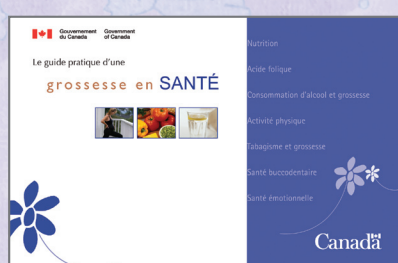


Philip Careen, Danika Dépôt-Bernier, Miriam Giroux-Paniloo et Alexine Marianayagam étaient parmi les douze participants qui ont testé leurs habiletés de cuisinier lors de l'activité « La cuisine pour ados » qui avait lieu le 27 avril. La même journée, Philip Careen, Camille Rourke et Marie-Laurence Desaulniers (photo de droite) ont participé à un atelier du photographe Alex Beaudin pour apprendre les rudiments de la photographie. Ces rencontres font suite à une initiative de la commission scolaire catholique et de l'école Allain St-Cyr d'organiser des activités pour répondre aux besoins des jeunes de 10 à 14 ans, un groupe d'âge pour lequel peu d'activités en français leur sont présentées à Yellowknife. Les deux établissements se donnent comme objectif de présenter une session d'activité une fois par mois d'ici la fin de l'année scolaire. Le tout a débuté les 12 et 13 avril avec la présentation de plusieurs activités comme le hockey sous-marin, le dessin, le journalisme, le traîneau à chien et la planche à neige.

## Une grossesse en santé est à portée de main.

Vous avez ce qu'il vous faut pour vivre votre grossesse en santé. Particulièrement quand vous consultez les renseignements les plus simples et les plus récents dans **Le guide pratique d'une grossesse en santé.**

**Procurez-vous votre guide GRATUIT aujourd'hui!**



**Visitez** [canadiensensante.ca/grossesse](http://canadiensensante.ca/grossesse)  
**Appelez** 1 800 0-Canada



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

**Canada**

Entrevue avec Dumas

# Une invitation « à voyager » qu'il ne pouvait refuser

Nicolas Bussières

À l'approche de sa mini tournée nordique dans les villes de Yellowknife et Iqaluit, les 8 et 10 mai prochains, l'Aquilon s'est entretenu cette semaine avec l'auteur-compositeur-interprète québécois Dumas.

**Aquilon:** Il est très rare que des artistes québécois viennent faire leur tour au nord du 60° parallèle, le dernier gros nom étant Kevin Parent en 2002. Qu'est-ce qui a motivé votre visite ici (mis à part le cachet, bien sûr...)?

**Dumas:** L'invitation simplement. Moi, je suis quelqu'un qui aime beaucoup voyager. Bon évidemment, Yellowknife ce n'est pas un détour habituel, mais je suis super excité d'aller là-bas. C'est une belle invitation en fait. Quand on m'invite, j'y vais.

**AQ:** Quelle image te fais-tu de Yellowknife et des Territoires du Nord-Ouest en général?

**Dumas:** Des grands espaces. Bon, en fait, tout reste à voir, mais je vois ça comme des grands espaces. Je fais de la photo aussi et je vais sûrement amener mon appareil pour prendre des photos. Sinon, la ville de Yellowknife, je connais peu de choses, mis à part un court métrage que j'ai vu pendant les Rendez-vous du cinéma québécois. C'était un court métrage d'un enseignant de français qui va travailler à chaque matin en vélo dans la neige. Je ne me rappelle pas du nom, mais on voyait la ville un peu.

**AQ:** Pour la photo, tu vas être gâté car il y a de beaux paysages.

**Dumas:** C'est ça qui est cool. L'invitation, je l'ai acceptée parce que je trouve ça extraordinaire. Ce sont des coins qu'on ne va pas automatiquement en vacances. La musique me donne la chance de voyager comme ça dans des endroits que je n'irais pas nécessairement par réflexe.

**AQ:** Est-ce que faire des tournées pancanadiennes dans des communautés francophones hors Québec est souvent discuté dans le milieu artistique québécois?

**Dumas:** Discuté? Je ne sais pas. Moi, j'ai joué à Sudbury déjà. J'ai fait Vancouver qui est plus loin. C'est toujours intéressant d'y aller, mais le problème souvent, c'est que c'est coûteux parce que c'est quand même assez loin. Mais moi, de faire je ne sais pas combien d'heures d'avion pour pouvoir chanter en français à des kilomètres du Québec, je trouve ça génial! Mais c'est rare, il n'y a pas beaucoup de tournées pancanadiennes malheureusement.

**AQ:** Au Québec, les gens payent pour voir tes spectacles, c'est un public qui te connaît, qui connaît tes chansons. Ici, ce sera un spectacle gratuit avec toute sorte de monde qui risque d'être là par hasard et qui

ne connaîtra pas tes compositions. Est-ce que tu vas aborder le spectacle différemment?

**Dumas:** Je vais l'aborder différemment parce que, bon, je suis pratiquement inconnu et je vais jouer devant un public qui ne me connaît pas. Mais cet exercice-là, je l'ai fait assez souvent parce que je suis souvent aller faire des premières parties en France, donc j'ai souvent joué devant des personnes qui ne me connaissent pas. Pour moi, c'est un défi. Le but, c'est que les gens passent du bon temps pendant une heure et demie, deux heures. Mais c'est un beau défi et je trouve ça sain en même temps.

**AQ:** En plus du spectacle principal au Top Knight, tu vas offrir une prestation en après-midi devant des élèves francophones de Yellowknife. T'arrive-t-il souvent de jouer dans des écoles?

**Dumas:** C'est très rare! Mais je trouve ça super intéressant. Moi, quand j'étais à l'école, quand j'étais jeune, j'aimais ça quand des artistes venaient nous visiter. Des fois, ce sont des passions qu'ils transmettent. S'il y a un *kid* qui est francophone et que je convaincs de chanter en français, parce que souvent les jeunes ont le réflexe de chanter en anglais, mais pour moi, si je peux convaincre une personne ou lui donner le goût, je ne sais pas, d'aller acheter un livre en français, c'est cool! C'est le meilleur public, les jeunes, de toute façon.

**AQ:** Est-ce que tu vas privilégier ton dernier album *Fixer le temps* lors du spectacle à Yellowknife?

**Dumas:** Ça va être un mélange de mes trois albums. Mais ça, ça change. Ça dépend des soirs. Je suis quelqu'un qui aime bien interagir avec le public. Donc, selon l'ambiance, selon ce qui se passe, je choisis mes chansons un peu au fur et à mesure. Je voudrais dire aussi, tu peux l'écrire dans le journal, que je suis très conscient que mon album n'est pas disponible à Yellowknife, donc si des gens veulent *download* mes chansons sur Internet avant le spectacle, ils ont ma permission.

**AQ:** Quels sont les principaux sujets que tu aimes aborder dans tes chansons?

**Dumas:** C'est un peu difficile à

répondre comme ça. Mais moi, en fait, je ne suis pas quelqu'un qui raconte des histoires d'un point A au point B, mettons. Je suis quelqu'un qui va travailler plus avec les images, qui envoie des images aux gens et qui laisse aux gens leur propre interprétation. Le dernier disque a beaucoup été écrit en voyage en Europe. Je voulais que chaque chanson, en fait, se passe dans un lieu de transit comme à l'aéroport, dans l'avion, dans un train... parfois je mets des genres de contraintes comme ça pour l'écriture. En gros, je dirais que ce sont des textes assez imagés. En chanson, tu as trois minutes pour exprimer une émotion et, souvent, ce sont des émotions complexes, mais c'est ça qui est cool en chanson.

**AQ:** Quels sont tes projets dans la prochaine année?

**Dumas:** Je suis en fin de tournée au Québec, puis, il reste les festivals cet été. Après ça, vers la fin août, je vais arrêter probablement un an pour faire du studio et écrire un prochain album. Ça fait 8-9 ans que je suis *non-stop* en studio et en tournée au Québec. Là, j'ai le goût de m'arrêter un peu et de repenser à tout ça et d'écrire tranquille sans faire de tournée. Parce que la tournée, souvent, c'est inspirant, c'est bien de voyager et tout ça, mais, parfois, il faut arrêter de faire des shows pour se ressourcer.



Photo : Martin Bureau

Dumas confie que les spectacles solos lui permettent de développer un lien plus intime avec le public.



**Avis public de  
radiodiffusion  
CRTC 2008-31**

**Canada**

#### Avis de consultation

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **15 mai 2008**.

- **Quebecor Média inc.** – Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2008-31**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

#013



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

École Boréale

# Souper multi-culturel



*Pour une cinquième année consécutive, le dîner multi culturel de l'école Boréale a réuni toute la palette des origines culinaires entourant l'école francophone. Les plats provenant de la Colombie, des Philippines, du Canada et de bien d'autres endroits encore ont régalé les participants. Le seul faux-pas de la soirée aura été que la digestion de toutes ses gâteries a dû se faire à l'extérieur, le ménage des lieux ayant été entrepris rapidement.*



**Avis public de  
radiodiffusion  
CRTC 2008-27**

**Canada**

#### Avis de consultation

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **13 mai 2008**.

• **Rogers Broadcasting Limited (Rogers), au nom de 1163031 Ontario Inc. (1163031)** – Autorisation d'effectuer un changement du contrôle effectif – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2008-27**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

#009



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

## La sécurité de votre famille – la priorité de notre gouvernement

Le gouvernement du Canada prend la protection des consommateurs au sérieux; c'est pourquoi nous proposons, par l'entremise d'une nouvelle législation, de nous occuper des réalités de la nouvelle économie mondiale.

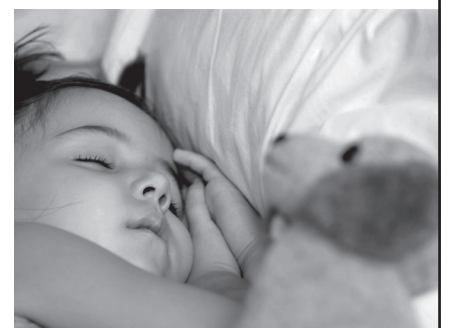
Le nouveau **plan d'action pour assurer la sécurité des produits alimentaires et de consommation** propose des améliorations aux lois canadiennes actuelles en :

- prévenant les problèmes **avant** qu'ils ne surviennent;
- ciblant les produits à haut risque;
- intervenant rapidement en cas de problème.

#### Mise en oeuvre du plan

Faible pourcentage des entreprises agissent de façon irresponsable. Nous les ciblerons de façon agressive tout en permettant aux entreprises canadiennes respectant la loi de commercer à armes égales. Notre plan propose :

- d'hausser les amendes maximales pour les entreprises non conformes;
- d'élaborer des exigences en matière de traçabilité des produits, en obligeant les fournisseurs à fournir un suivi rapide des produits rappelés;
- de fournir aux consommateurs les renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées.



**SOYEZ INFORMÉS À JOUR :** Consultez le site Web [www.canadiensensante.ca](http://www.canadiensensante.ca) pour un accès complet à une vaste gamme de renseignements utiles pour vous et votre famille. Ce site Web fournit des renseignements en temps réel sur les rappels de produit et il comprend des liens utiles comme la base de données sur les produits pour enfant, ainsi que d'autres renseignements sur la sécurité relative aux produits de consommation. Composez le **1 800 O-CANADA** pour obtenir un exemplaire du plan consommation.

**Canada**



Territoires du Nord-Ouest

Industrie, Tourisme et Investissement

Bob McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Entrevues téléphoniques – Carnet de voyage PM006267

– Diverses communautés, TNO –

Le travail de l'entrepreneur consiste à faire des entrevues téléphoniques. Les numéros de téléphone des personnes à joindre seront fournis par le ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement.

Pour plus d'information ou pour obtenir les paramètres, communiquez avec le gestionnaire des contrats.

Les soumissions doivent parvenir au Gestionnaire des contrats, Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, Centre des services partagés, 7<sup>e</sup> étage, Centre Scotia, 5102, 50<sup>e</sup> Ave., Yellowknife, NT X1A 3S8, au plus tard à :

**15 H, HEURE LOCALE, LE 5 MAI 2008.**

**Renseignements généraux :**

Rick Maddeaux

Gestionnaire des contrats

Gouvernement des TNO


Tél. : 867-873-7582

Fax : 867-873-0550

Courriel : rick\_maddeaux@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

**Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**



Territoires du Nord-Ouest

Travaux publics et Services

Michael McLeod, ministre

APPEL D'OFFRES

Remise à neuf de l'usine de chauffage central CT100646

– Fort Simpson, TNO –

Le travaille consiste à remettre à neuf de l'usine de chauffage central de Fort Simpson (TNO) en remplaçant le toit et le système actuel de chauffage à la vapeur par un système de chauffage à eau chaude.

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Fort Smith NT X0E 0P0 (ou être livrées au 199, McDougal Road), ou à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Bureau régional du Slave Nord, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord, 5015, 44<sup>e</sup> Rue), ou à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou être livrées à l'édifice Milton, 1<sup>er</sup> étage, 9909, 97<sup>e</sup> Ave.) au plus tard à :

**15 H, HEURE LOCALE, LE 16 MAI 2008.**

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'une des adresses susmentionnées à compter du 28 avril 2008.

Les soumissions doivent être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Veuillez noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra le 7 mai 2008 à 14 h à l'usine de chauffage central de Fort Simpson.

Un montant de 50 \$ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

**Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute soumission reçue.**

**Renseignements généraux :**

Betty Beaudriault

Commis au contrôle des travaux

Gouvernement des TNO

Tél. : 867-872-7411

**Renseignements techniques :**

Keith Morrison

Agent de projets

Gouvernement des TNO

Tél. : 867-872-7409

ou

Brian George

AD Williams Engineering Inc.

Tél. : 867-873-2395

Concours de proverbes

Des francophones partagent quelques expressions colorées

Danny Joncas

OTTAWA – Dans le cadre de la Semaine de la Francophonie, les Rendez-vous de la Francophonie et Radio-Canada invitaient les francophones de partout au Canada à partager quelques expressions propres à leur coin de pays respectif dans le cadre du concours « Les proverbes de chez nous ».

Inutile de préciser que cet exercice a donné lieu à des expressions pour le moins colorées, avec un total 23 proverbes finalistes ayant été retenus. C'est une résidente de Montréal, Line Richer, qui a décroché la première place du concours avec son dicton « Le bonheur c'est comme le sucre à la crème, quand on en veut, on s'en fait ». Voici la liste des 23 proverbes finalistes :

1- « Le bonheur c'est comme le sucre à la crème, quand on en veut, on s'en fait. » Line Richer (Montréal)

2- « Heureux ceux qui ont appris à rire d'eux-mêmes, ils n'ont pas fini de s'amuser. » Bruno Jubinville (Gatineau)

3- « Il faut vivre au jour le jour, avec les richesses de son passé et avec un regard d'espoir sur l'avenir. » Jacquelin Roy (Trois-Rivières)

4- « Mieux vaut attraper un torticolis en visant trop haut que de devenir bossu en visant trop bas. » Claudette Thériault

5- « Ce qui se dit à table se plie avec la nappe. » André Philippe (Nouvelle)

6- « Dans la vie, quand on n'a pas ce qu'on veut, on chérit ce qu'on a. » Lola Asselin (Sherbrooke)

7- « Le coffre-fort ne suivra pas avec le corbillard. » Jules Poisson (Edmonton)

8- « On ne cueille pas de bleuets quand on chasse l'ours. » Magella Gauthier (Chicoutimi)

9- « À picosser comme un pic-bois, tu n'entends pas le chant de l'hirondelle. » Lise Drolet (Rouyn-Noranda)

10- « Quand il te tombe une brique sur la tête, remercie le bon Dieu que le reste du mur ait tenu le coup. » Sylvie Giard (Montréal)

11- « Mille mots valent mieux que mille dents. » Robert Campeau (Winnipeg)

12- « Vive les vieux ciseaux pour couper la soie. » Colette Bélanger (Beauport)

13- « Les hommes blancs ont tous des montres, mais jamais le temps. » Abdelatif Aichiou (Saint-Hyacinthe)



Territoires du Nord-Ouest

Transport

Norman Yakeleya, ministre

APPEL D'OFFRES

Renouvellement de la couche de surface asphaltique CT100688

Route 3 – km 189 à 239

Le travail consiste à procéder au renouvellement de la couche de surface sur la route existante.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à 15 h, heure locale, le 14 mai 2008 au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River et de Yellowknife conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles à compter du 28 avril 2008 aux endroits susmentionnés.

Veuillez noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra le 5 mai 2008 à 13 h 30 au 76, Capital Drive, bureau 201 à Hay River, TNO.

**Renseignements généraux :**

Marilyn Tordoff

Tél. : 867-874-5010

**Renseignements techniques :**

Gilles Roy

Tél. : 867-874-5019



Territoires du Nord-Ouest

Transport

Norman Yakeleya, ministre

APPEL D'OFFRES

Fourniture d'une bâche pour recouvrir un bâtiment CT100674

Enterprise, TNO

Le travail consiste à fournir, livrer et installer une bâche pour recouvrir un bâtiment.

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à 15 h, heure locale, le 7 mai 2008 au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles à compter du 21 avril 2008 à l'endroit susmentionné.

Veuillez noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra le 28 avril 2008 à 14 h 30 au 76, Capital Drive, bureau 201 à Hay River.

**Renseignements généraux :**

Marilyn Tordoff

Tél : 867-874-5010

**Renseignements techniques**

John Suwala

Tél : 867-874-5021



Territoires du Nord-Ouest

Secrétariat du Conseil de gestion financière

Floyd K. Roland, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Directeur de projet et de la surveillance de la mise en oeuvre de Oracle PeopleSoft Financial et du projet de renouvellement financier PM006266

– Yellowknife, TNO –

Le Secrétariat du Conseil de gestion financière (SCGF) du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) sollicite des propositions pour des services de gestion de projet et de consultation externe dans le but de gérer et de superviser la mise en œuvre du système Oracle PeopleSoft Financial et du projet de renouvellement financier. Le proposant retenu sera sous contrat pour une période de deux ans à compter du 15 juin 2008.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au Ministère de l'Exécutif, Services ministériels, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

**15 H, HEURE LOCALE LE 9 MAI 2008.**

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions en écrivant à l'adresse gnwt\_pdrfp@gov.nt.ca. Veuillez indiquer le numéro FB050908-GA lorsque vous faites référence à cette demande ou envoyez les documents de demande de propositions.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

**Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ou toute soumission reçue.**

**Renseignements généraux :**

Coordinateur – PD RFP

Secrétariat du Conseil de gestion financière

Gouvernement des TNO

Tél. : 867-920-3401

Fax : 867-873-0296

Courriel : gnwt\_pdrfp@gov.nt.ca

École J.H. Sissons

# Le programme d'anglais va disparaître

Une motion sera proposée en ce sens lors de la prochaine réunion de la Commission scolaire YK1 au grand désespoir de plusieurs parents.

Nicolas Bussières

  moins d’un revirement inattendu des commissaires, une motion proposant l’abolition du programme d’anglais à l’ cole J.H. Sissons dès l’automne prochain sera adoptée lors de la réunion du 13 mai de la Commission scolaire YK1.

Les parents réunis dans le gymnase de l’ cole, le 23 avril, ont appris avec consternation la démarche entreprise par les élus de la commission scolaire. La rencontre qui se voulait initialement une séance d’information s’est rapidement transformée en une période de défoulement collectif. On pouvait d’ailleurs facilement percevoir toute l’émotion dans la salle. Le président de la Commission scolaire YK1, Duff Spence, seul devant l’auditoire, a fait face à une mitraille de reproches et de critiques de la part des quelque 25 parents qui s’étaient déplacés.

Les parents ont dénoncé unanimement la motion mise de l’avant par les commissaires et ont déploré qu’ils se retrouvent désormais devant un fait accompli sans possibilité d’avoir une quelconque influence sur la suite des choses.

« Est-ce que vous êtes en train de nous dire que votre idée est déjà faite? », a dénoncé dans la salle une mère de famille, réalisant que ce sont ces mêmes commissaires qui seront appelés, le 13 mai, à voter sur leur propre motion.

« Nous avons été dup s », s’est exclam  un autre parent, qui croit que les jeux sont faits depuis le début dans ce dossier et que les consultations des dernières semaines de la Commission scolaire YK1 avec les parents concernés n’étaient que de la poudre aux yeux.

Un sondage téléphonique effectué le 7 avril par la commission scolaire auprès des parents touchés démontre que seulement 3% des répondants sont en faveur du retrait du programme d’anglais régulier de l’ cole Sissons. La grande majorité des parents (85 % des répondants) prônent le statu quo avec des classes à deux niveaux ou l’ajout de personnel additionnel.

Malgré ses chiffres révélateurs, le président Duff Spence a répété à maintes reprises lors de la rencontre que la situation actuelle n’était pas viable à J.H. Sissons et qu’un changement s’imposait pour bien répondre aux



Photo : Nicolas Bussières

Duff Spence réfute les allégations de certains parents qui pensent que la Commission scolaire YK1 est responsable du déclin des inscriptions

besoins éducationnels des enfants. Il a concédé que ce n’était pas une mesure agréable pour les parents qui devront maintenant trouver une nouvelle  cole pour leurs enfants à compter de l’automne, mais il insiste que le nombre d’inscriptions constamment en baisse dans le programme d’anglais depuis quelques années ne donne pas le choix aux commissaires. Plus d’une quarantaine d’élèves seront touchés.

En réponse à un parent, M. Spence a précisé que la seule façon de rendre le programme viable avec le niveau actuel d’inscriptions serait de créer des classes à trois niveaux, mais il ne croit pas que cette option soit intéressante pour les élèves. De plus, le sondage téléphonique a démontré que seulement 9 % des parents seraient en faveur d’une telle mesure.

### Des parents en colère

Dans les minutes suivant la réunion, plusieurs parents ne se sont pas gênés pour dénoncer à *L’Aquila* les façons de faire de la commission scolaire. « C’est déplorable de devoir envoyer son enfant dans une autre  cole quand tu habites juste à un bloc de l’ cole », a lancé Mike Drake.

Celui-ci prétend que les commissaires n’ont pas fait les consultations appropriées dans ce dossier. « Tout s’est fait derrière des portes closes. Les consultations


ont été faites une fois que la décision était déjà prise », a-t-il dénoncé. Le père de famille ajoute que les parents n’ont été informés des intentions de YK1 qu’au début du mois de mars et que leur opinion n’a pas été considérée par la suite.

« Je suis en colère », a pour sa part révélé Emelda King, avec des sanglots dans la voix. Elle croit que la Commission scolaire YK1 par son inaction à promouvoir le programme d’anglais de l’ cole dans les récentes années est la première responsable du déclin des inscriptions. « Il n’y a pas eu d’efforts de fait pour garder la dualité dans l’ cole. Il y a quatre ans, ils parlaient déjà de changer pour le Français. [Les commissaires] n’ont jamais essayé d’arrêter les rumeurs qui circulaient autour et beaucoup de parents ont commencé à retirer leurs enfants. [...] Ils ne sont jamais sortis pour dire: *H , cette  cole est moitié anglophone, moitié francophone et nous allons garder ça comme ça*. C’est comme ça que les problèmes ont commencé », a indiqué Mme King.

Gill Biddulph tient des propos plus nuancés. « Si les statistiques supportent le changement, alors un changement doit être fait. Mais ils ne peuvent pas faire ça en un an », a-t-elle indiqué. La mère semblait littéralement prise au dépourvu, celle-ci ayant décidé d’inscrire ses trois enfants pour la première fois à l’ cole Sissons à l’automne 2007. Elle aurait possiblement agi différemment si elle avait connu les intentions de la commission scolaire.

Comble de malheur pour Mme Biddulph, elle ne pourra pas transférer sa seule fille inscrite dans le programme d’anglais actuellement au programme d’immersion française comme elle prévoyait le faire à l’origine, car l’immersion moyenne a été abolie lors de la réunion publique de mars. La Commission scolaire YK1 avait alors décidé de privilégier le programme d’immersion précoce faisant en sorte que le seul point d’entrée pour s’initier au français sera dorénavant la maternelle.

Duff Spence a confirmé qu’aucun des élèves actuellement dans le programme régulier d’anglais ne pourrait changer pour le programme d’immersion afin d’apaiser le mécontentement de certains parents, car ces enfants n’ont pas les connaissances de base requises en français, indique-t-il.



**Territoires du Nord-Ouest** Affaires municipales et communautaires  
Michael McLeod, ministre

**DEMANDE DE PROPOSITIONS**  
**Enseignement de cours pour**  
**l' cole d'administration communautaire**  
**Chargés de cours recherchés**  
**– Yellowknife, TNO –**

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de chargés de cours pour enseigner dans les programmes d’administration communautaire suivants :

- Finances communautaires
- Administration des terres communautaires
- Entretien des infrastructures communautaires
- Exploitation d’un centre récréatif communautaire
- Gestion communautaire des eaux et des eaux usées

Veuillez noter qu’il peut y avoir plusieurs cours dans un programme.

Les propositions cachetées doivent parvenir au Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6  étage, Northwest Tower, bureau 600, 5201, 50  Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9, au plus tard à :

**15 H, HEURE LOCALE, LE 5 MAI 2008.**

**Renseignements généraux :**  
Jason Goudie  
Agent des achats et des finances  
Gouvernement des TNO  
Tél. : 867-873-7302  
Fax : 867-873-0373

**Le Ministère n’est pas tenu d’accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**



**Territoires du Nord-Ouest** Assemblée législative

**Déclaration d’intérêt**  
**Services de supervision dans**  
**le cadre du programme de page**  
**de l’Assemblée législative**  
**N  de référence : #EOI-08-001**

Le président de l’Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de personnes ou de groupes intéressés à offrir des services de supervision dans le cadre du programme de page de l’Assemblée législative.


On peut se procurer les troussees d’information à l’Assemblée législative dès aujourd’hui.

Pour plus d’information, communiquez avec :  
Brian Thagard, sergent d’armes  
Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest  
C. P. 1320  
Yellowknife NT X1A 2L9

Téléphone : 867-669-2228 (sans frais : 1-800-661-0784)  
Fax : 867-920-4735

**Les demandes, sous le sceau de la confidentialité, doivent être reçues au plus tard à l’adresse susmentionnée le :  
vendredi 30 mai 2008   15 h.**





**Territoires du Nord-Ouest** Environnement et Ressources naturelles  
J. Michael Miltenberger, ministre

**APPEL D’OFFRES**  
**Services d’ ditique**  
**PM006264**  
**– Yellowknife, TNO –**

Le ministère de l’Environnement et des Ressources naturelles lance un appel d’offres pour obtenir, selon les besoins, des services d’ ditique.

Pour plus d’information ou pour obtenir les paramètres, communiquez avec le gestionnaire des contrats.

Les soumissions doivent parvenir au Gestionnaire des contrats, Ministère de l’Industrie, du Tourisme et de l’Investissement/de l’Environnement et des Ressources naturelles, Centre des services partagés, 7  étage, Centre Scotia, 5102, 50  Ave., Yellowknife, NT X1A 3S8, au plus tard à :

**15 H, HEURE LOCALE, LE 6 MAI 2008.**

**Renseignements généraux :**  
Rick Maddeaux  
Gestionnaire des contrats  
Gouvernement des TNO  
Tél. : 867-873-7582  
Fax : 867-873-0550  
Courriel : rick\_maddeaux@gov.nt.ca

La politique d’encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l’Accord sur le commerce intérieur s’appliquent à cet appel d’offres.

**Le Ministère n’est pas tenu d’accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**

# Carrières et professions



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

## Gestionnaire – Planification stratégique, politiques et communications

Exécutif Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-93-5774-2

Date limite : le 9 mai 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site Web : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

## Analyste de l'évaluation

Iqaluit, NU  
SR08/21

Le traitement varie entre 33,46 \$ et 37,94 \$ l'heure (soit entre 65 247 \$ et 73 983 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 12 200 \$ par année.

Date limite : le 9 mai 2008

## Ingénieur des mines/ Inspecteur

Yellowknife, TNO  
SR08/18

Le traitement varie entre 42,07 \$ et 47,72 \$ l'heure (soit entre 82 036 \$ et 93 054 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 2 500 \$ par année. Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

## Inspecteur des mines

Yellowknife, TNO  
SR08/19

Le traitement varie entre 38,41 \$ et 43,57 \$ l'heure (soit entre 74 899 \$ et 84 691 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 2 500 \$ par année. Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en prenant soin d'inscrire le no de concours, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut  
Section des ressources humaines  
C.P. 8888, 5<sup>e</sup> étage, Centre Square Tower  
Yellowknife NT X1A 2R3  
Téléphone : 1-800 661-0792 ou 867-920-3888 (sans frais)  
Fax : 1-866 277-3677 ou 867-873-4596 (sans frais)  
Courriel : [resumes@wcb.nt.ca](mailto:resumes@wcb.nt.ca)

**Vous pouvez vous procurer la description de travail de ce poste au [www.wcb.nt.ca](http://www.wcb.nt.ca)**

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à ces emplois.

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous garderons pendant six mois pour des postes semblables.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

**Notre mission :**  
**Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés**

# Petites annonces

### Occasions d'affaires

Recherche nouvelle maman ou femme au foyer pour travail à domicile. Temps partiel ou temps plein. Revenus brut de plus de 500\$ par mois. Visitez [www.entreprisesadomicile.com](http://www.entreprisesadomicile.com) ou [www.jobfromyourhome.com](http://www.jobfromyourhome.com)

### Logement recherché à Hay River

Cherche à louer pour le 1er août appartement avec une chambre, si possible tout équipé, dans le centre de HR.

contact : [francoisejaussoin@yahoo.ca](mailto:francoisejaussoin@yahoo.ca)

### Moteur hors-bord

Moteur Honda 9,9 Hp 4 temps à vendre. Excellente condition. 2002, mais utilisé seulement en 2003 et une partie de 2004. 2400\$ ou meilleure offre raisonnable. Alain au (867) 875-4555 (Hay River)

### Yellowknife - Recherche logement à louer

Couple salarié avec enfants et chiens recherche un logement à louer à Yellowknife. Minimum de deux chambres à coucher. Preneur dès le mois de juin 2008. Tel : 875-8808.

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Cet espace attend  
votre annonce

Les Petites annonces de  
L'Aquilon est un service  
communautaire offert gra-  
tuitement aux abonnés de  
L'Aquilon. Pour nous joindre :  
Tél. : 873-6603 (Yellowknife) ou  
875-0117 (Hay River) ou  
[aquilon@internorth.com](mailto:aquilon@internorth.com)



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)

## Gestionnaire – Bureau du shérif

Ministère de la Justice Yellowknife, TNO  
Services judiciaires

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,07 \$ l'heure (soit environ 82 037 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-82-5773-2 Date limite : le 9 mai 2008

## Avocat au criminel

Ministère de la Justice Yellowknife, TNO  
Commission des services juridiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 46,02 \$ et 55,10 \$ l'heure (soit entre 89 739 \$ et 107 445 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-82-5770-2

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

## Agent de recrutement de personnel spécialisé

Ministère des Ressources humaines Yellowknife, TNO  
Services de gestion et de recrutement

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,06 \$ l'heure (soit environ 68 367 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

No du concours : 2008-14-5761-3 Date limite : le 9 mai 2008

### Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : [jobsyk@gov.nt.ca](mailto:jobsyk@gov.nt.ca)

## Technicien régional des incendies

Ministère de l'Environnement Norman Wells, TNO  
et des Ressources naturelles  
Aménagement des forêts

Poste à durée déterminée – Début mai au début septembre 2008

Le traitement initial est de 33,46 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 127 \$.

No du concours : 2008-53-5775 Date limite : le 9 mai 2008

### Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ministère des Ressources humaines, Centre des services des ressources humaines du Sahtu, 2 Mackenzie Drive, C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : [jobssahtu@gov.nt.ca](mailto:jobssahtu@gov.nt.ca)

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.



Administration des services de  
santé et des services sociaux de  
**YELLOWKNIFE**  
Au service de Dettah, Fort Resolution,  
Lutsel-Nars, N'Dilo et de Yellowknife

## Infirmière aux services communautaires de santé mentale

Yellowknife, TNO

Poste partagé à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,67 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$ au pro rata.

No du concours : 2008-57-5783

Date limite : le 9 mai 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : [hlthss\\_recruitment@gov.nt.ca](mailto:hlthss_recruitment@gov.nt.ca)

## Coordonnateur communautaire

Administration Fort Resolution, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,41 \$ l'heure (soit environ 74 900 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 830 \$.

No du concours : 2008-57-5779-3

Date limite : le 9 mai 2008

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :

Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : [jobsyk@gov.nt.ca](mailto:jobsyk@gov.nt.ca)

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site Web : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)

## Le Canadien de Montréal

# Point tournant?

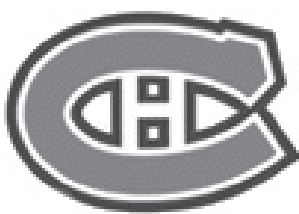


Alain Bessette

Mardi le 29 avril 2008 – Le premier match de cette série disputée à Philadelphie pourrait bien s’avérer un point tournant pour le Canadien. Alors que le jeune Carey Price démontrait des signes inquiétants, je m’attendais à voir Halak devant le filet du Canadien. Malheureusement, l’entraîneur-chef du Canadien a décidé de revenir à nouveau avec Price. Résultat : trois buts accordés sur 12 lancers et une défaite de 3 à 2.

Que fera Carbonneau pour le match du 30 avril? Price ou Halak?

**Price est fatigué**  
Carey Price a disputé les 13 derniers matchs du club soit les trois derniers de la saison régulière, les sept matchs contre les Bruins et les trois premiers matchs de la série contre les Flyers. Les matchs 5 et 6 de la série contre Boston démontraient la fatigue du jeune Price, qui a accordé cinq buts par match. Il s’est repris dans le septième match avec un jeu blanc. Sa performance est



loin d’être bonne depuis le début de la série contre les Flyers. Malgré que les autres joueurs de l’équipe fassent tout en leur pouvoir et dominant les Flyers dans plusieurs facettes du jeu, le jeune Price ne parvient pas à bien jouer et offre de mauvaises performances. On le voit bien, il joue parfois très profondément dans son but et à plusieurs occasions il a de la difficulté à bien suivre la rondelle, signes qu’il n’est pas au sommet de sa forme.

**Point tournant?**  
Je crois que le match de lundi pourrait être un point tournant dans cette série. Alors que la série était égale 1 à 1, Carbonneau avait la chance de reposer Price en faisant jouer Halak. On ne peut parier que le jeune Halak aurait remporté le match, mais au moins Price serait frais et dispos pour entreprendre le quatrième.

Maintenant, avec un recul de 2 à 1 dans la série, il devient plus difficile à l’entraîneur d’y aller avec son réserviste. En effet, s’il y va avec Halak et que le club perd ce match, autant dire que la série est terminée. S’il persévère avec Price et que celui-ci joue comme

il en a l’habitude depuis les six derniers matchs, ce sera aussi une défaite et le club rentrera à Montréal faisant face à l’élimination. Certes, Price peut rebondir et nous offrir une belle performance comme il l’a fait dans le septième match contre Boston, mais les probabilités sont minces, et il sera toujours fatigué.

**Ailleurs dans la LNH**  
Wow! Les trois autres séries pourraient se conclure par des balayages. Pittsburgh a réussi à percer la défense hermétique des Rangers. Dallas surprend bien des gens et s’apprête à éliminer les plus sérieux prétendants du printemps, les Sharks de San Jose. Détroit poursuit comme en saison régulière et pourrait balayer l’Avalanche.

**Dernière heure**  
**Mercredi soir, Halak était devant les buts mais le Canadien a tout de même subi la défaite.**



**ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON**

### Audiotypiste médical

**Cliniques médicales** **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée – du 23 juin 2008 au 26 juin 2009

Le traitement initial est de 27,71 \$ l’heure (soit environ 54 035 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**No du concours :** 2008-17-5763-5  
**Date limite :** le 2 mai 2008

**Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d’employés sous-classés et les demandes d’affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d’action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)



### Aide de maintien à domicile

**Tulita, TNO**

Poste à durée indéterminée

Concours limité aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Tulita, TNO.

Le traitement initial est de 26,74 \$ l’heure (soit environ 52 143 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 128 \$.

**No du concours :** 2008-87-5787

**Date limite :** Ouvert jusqu’à ce qu’un candidat qualifié soit trouvé

**Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss\_recruitment@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d’employés sous-classés et les demandes d’affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d’action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : [www.hr.gov.nt.ca/employment](http://www.hr.gov.nt.ca/employment)



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada



### Campagne de recrutement spéciale à l’intention des directeurs

Divers ministères et organismes gouvernementaux à divers endroits au Canada

*Possédez-vous de solides compétences en leadership? Faites-vous preuve de professionnalisme? Manifestez-vous un engagement personnel à l’excellence? Êtes-vous membre d’un groupe de minorités visibles? Dans l’affirmative, la fonction publique fédérale veut obtenir vos services!*

La Commission de la fonction publique, au nom de plusieurs ministères et organismes fédéraux, amorce une campagne de recrutement afin de susciter l’intérêt de candidats qualifiés pour établir un bassin évalué en entier de membres de groupes de minorités visibles au niveau de directeur (EX-1).

Les postes de directeurs sont dans des domaines reliés à la prestation de services, l’élaboration des politiques ou la prestation de services organisationnels (les finances, la planification stratégique, les communications, les ressources humaines ou la technologie de l’information). Les fonctions et responsabilités varient d’un poste à l’autre.

Les personnes doivent posséder un grade d’une université reconnue. Elles doivent également satisfaire au niveau de bilinguisme CBC/CBC. L’échelle salariale se situe entre 96 100 \$ à 113 100 \$ par année.

Pour de plus amples renseignements, y compris les critères de présélection et la façon de présenter votre candidature, veuillez consulter le site [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou par téléphone, au 1-800-645-5605 ou, par ATS, au 1-800-532-9397. **La date de clôture est le 12 mai 2008. Le numéro de référence est PSC08J-009203-000043.**

Le poste est ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu’aux citoyens canadiens résidant à l’étranger qui sont membres de groupes de minorités visibles. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens. Nous communiquerons uniquement avec les personnes convoquées à l’entrevue.

Information concerning this process is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada



### Association des francophones de Fort Smith Offre d’emploi

**Assistant coordonnateur (trice)  
de camp d’été**

#### Description du poste :

L’Association des francophones de Fort Smith est à la recherche d’un assitant-coordonnateur du camp d’été. Le français est en position minoritaire dans cette petite ville et nous devons en faire la promotion avec entre autre le camp d’été en français grandement attendu à chaque année. L’assistant coordonnateur doit s’occuper de faire la planification de ce camp en plus d’en être l’animateur. Celui-ci doit être capable de communiquer en anglais et en français. Il devra voir à stimuler le goût du français chez les jeunes de 6 à 12 ans par le sport, le bricolage, le chant et tout ce qui est susceptible d’avoir un impact positif sur les jeunes. Deux personnes animent le camp en tout temps. L’assistant coordonnateur de camps doit rendre des comptes régulièrement à un conseil d’administration et un coordonnateur. L’assistant est en charge du bon déroulement d’activités liées au camp et à la promotion de celui-ci. Une vérification du casier judiciaire est une condition préalable pour ce poste.

Lieu : Fort Smith, TNO

Salaire : 20 \$ de l’heure

Début du contrat : 2008-05-12

Fin du contrat : 2008-08-29 (flexible)

Folk on the Rocks

# Malajube et la fusion globale

Le groupe excentrique du Québec sera le représentant francophone de l'édition 2008 du rendez-vous musical estival de la capitale ténioise.

Maxence Jaillet

Cette année encore, le festival Folk on the Rocks (FOTR) n'a pas failli à sa tradition de programmer un groupe de musique d'expression francophone pour plaire à son audience. Mais cet été, le public de Yellowknife risque de ne plus se tenir devant la musique surexcitée du groupe montréalais Malajube, qui a acquit une renommée internationale après seulement deux albums à son actif.

Si les textes de la formation francophone fonctionnent parfaitement avec leur musique, il ne fait aucun doute que la dimension visuelle qu'apporte la prestation dynamique des cinq musiciens sur scène reste une attraction incontournable.

Depuis leur dernier album, Trompe-l'œil sorti en 2006, le groupe n'a cessé de tourner dans diverses parties du monde. La formation est assurément une grosse peinture de la musique alternative du moment comme le laisse comprendre Noémie Darisse dans un communiqué de presse. « Malajube est énorme au Québec, c'est vraiment à ne pas manquer ! Entre Paris, New York et Tokyo, c'est surprenant d'avoir la visite de Malajube à Yellowknife », de déclarer celle qui a collaboré au nom de l'Association franco-culturelle de Yellowknife avec l'organisation du festival pour la venue des cinq Malajubers.

La directrice de ce 29e événement estival, Lynn Feasey, se dit très heureuse que le groupe québécois ait démontré un intérêt sincère à venir jouer au festival. « C'est vraiment une grosse prestation, ils sont énergiques et très reconnus à l'extérieur du Canada. Le côté culturel qu'ils vont apporter s'agence très bien avec le thème de notre édition 2008, qui est Fusion globale », a expliqué Mme Feasey. Elle ajoute que l'organisation recherche différents styles de musique ainsi que des groupes qui bougent plus que d'autres. En proposant

un programme diversifié, FOTR, s'assure d'explorer les multiples combinaisons qu'offre l'actualité musicale orientée vers la fusion des cultures et des inspirations. « Notre thème se veut une représentation de ce que signifie la musique au Canada actuellement. Nous vivons un multiculturalisme qui s'étend à la mode, à la cuisine, aux arts en général, nous voulons célébrer cette mosaïque aussi au niveau de la musique ».

La programmation complète de cette édition 2008 ne sera disponible qu'à partir du 11 mai 2008, pourtant des billets sont déjà disponibles en pré vente au prix de l'année passée. Pour un adulte, il faut compter 50 \$

pour la fin de semaine ou 35 \$ par jour, mais cette offre s'achèvera dès l'annonce publique de la programmation. Lorsque les billets ne pourront plus être achetés à l'aveuglette, les prix augmenteront à 70 \$ pour la fin de semaine et 40 \$ par jour. Aux guichets, ce sera 75 \$ pour les trois jours et 50 \$ une entrée journalière.

D'autres artistes sont néanmoins déjà annoncés sur le site Internet du FOTR, il s'agit de Jill Barber (nominée au Juno 2008), le groupe ontarien de bluegrass Elliott Brood et Ndidi Onukwulu qui a été sélectionné aux prix Maple Blues de Toronto dans la catégorie Artiste de l'année 2007.

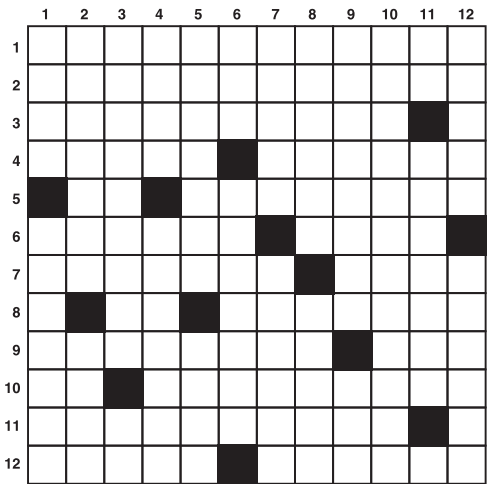


Du 18 au 20 juillet, Maljube pourrait offrir deux prestations et un atelier durant le festival Folk on the Rocks 2008.

## X MOTS CROISÉS

### Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 09



HORIZONTALEMENT

- Être, objet censé porter malheur.
- Nettoya avec une brosse à manche servant à nettoyer les bouteilles, les pots.
- Mettant de nouveau dans un emballage.
- Les parents. – Rivière de Sibérie.
- Négation. – Détestai.
- Possessif. – Coutume hindoue.
- Rendîtes moins lourd. – Colères.
- Infinitif. – Habitera.
- Se dit de quelqu'un qui réside dans un lieu. – Style de musique.
- Neuf. – Endroit planté de noyers.
- Consoliderai.

- Prénom féminin. – Exposer un aliment à feu vif.

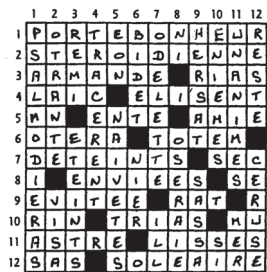
VERTICALEMENT

- Égare. – État insulaire de l'océan Indien.
- Une des cinq parties du monde. – Lieu où réside une personne exilée.
- Femmes d'âge mûr, un peu ridicules et prétentieuses. – Gamme.
- Conduit naturel. – Les ouvertures du nez.
- Élargissant un vêtement par le bas. – Titre de courtoisie, pour une femme, en Espagne.
- Céréale à petits grains. – Serait grand ouvert.
- Dieu unique des musulmans. – Raisonables.
- Grande plaine herbeuse de l'Amérique du Sud. –

- Évalua le volume d'une quantité de bois.

- Châtrait un cheval. – Rayon.
- Encrasserais de tartre.
- Indéfini. – Barrerai.
- Échouai. – Dandy.

RÉPONSE DU NO 08



## Horoscope

SEMAINE DU 4 AU 10 MAI 2008



Bélier

BÉLIER

La Lune fait que vous êtes sensible à ce qui se passe autour de vous. Vous avez besoin de voir jusqu'à quel point on tient à vous. Cela vous apporte une grande énergie au plan des sentiments.



Taureau

TAUREAU

Vous allez vers des situations professionnelles extraordinaires. Vous aurez plusieurs choses à exprimer. Cela sera déterminant et exaltant.



Gémeaux

GÉMEAUX

La planète Jupiter vous fait vivre des contradictions. Vous ne savez plus ce qui est vraiment bon pour vous. Ne vous inquiétez pas, tout rentrera dans l'ordre bientôt.



Cancer

CANCER

Vous aimez prendre votre temps pour que tout soit bien vécu. Vous savez ceux qui sont bienveillants à votre égard. Vous allez vers des situations qui vous apprendront beaucoup sur vous-même.



Lion

LION

Vous aimez être populaire. Vous commencez un cycle pendant lequel vous le serez beaucoup. Cela vous donnera beaucoup de bonheur.



Vierge

VIERGE

Le Soleil fait que vous rayonnez vraiment. Tout ce que vous faites a beaucoup de succès. Vous êtes dans une période qui demande une grande capa-



Balance

citée de concentration.

BALANCE

Vous êtes dans un moment décisif de votre vie. Vous allez vers des choses qui vous apprendront à mieux voir ce qu'il y a de bon dans votre existence. Cela sera intéressant.



Scorpion

SCORPION

La planète Mercure fait que vous aimez vraiment comprendre les choses avec une grande subtilité. Vous avez besoin d'exprimer ce que vous vivez. Cela est vraiment formidable.



Sagittaire

SAGITTAIRE

Vous êtes dans une période qui demande beaucoup d'attention. Vous savez ce qui peut être bon pour vous. Vous êtes capable de mieux vous débrouiller.



Capricorne

CAPRICORNE

La planète Vénus fait que tout dans votre existence devient meilleur. Vous évoluez vers des situations qui vous donneront beaucoup de chance de succès. Vous pensez beaucoup à préparer votre avenir.



Verseau

VERSEAU

Vous aimez être près des gens qui vous sont chers. Cela vous prédispose à mieux les comprendre. Vous êtes capable de très bien savoir ce qui peut vous aider à aller vers ce qui vous paraît exceptionnel.



Poissons

POISSONS

La Terre vous apporte une grande capacité de vous placer dans des situations où vous serez gagnant. Cela sera vraiment extraordinaire pour vous. Vous allez vers une vie professionnelle enrichissante sur tous les plans.